

## **The 50 Most Important German Expressions**

### **1. sich etwas abschminken**

*(there is no chance you will be able to do it.)*

Beispiel:

Mutter: Du musst um 23 Uhr zu Hause sein.

Tochter: Aber die Party geht doch erst um 21 Uhr los! Ich wollte mindestens bis 1 Uhr bleiben.

Mutter: Das kannst du dir abschminken!

### **2. Das A und O**

*(the alpha and omega)*

Beispiel:

Das A und O bei einer Präsentation ist die Körperhaltung.

### **3. Mit Ach und Krach**

*(just about)*

Beispiel:

Die Fahrprüfung habe ich mit Ach und Krach geschafft.

### **4. Sich vom Acker machen**

*(to leave)*

Beispiel:

Es ist spät, ich mache mich vom Acker.

### **5. Am Arsch der Welt**

*(in the back of beyond)*

Beispiel:

Ich wohne am Arsch der Welt.

### **6. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.**

*(the apple never falls far from the tree)*

Beispiel:

Frau: Lisa hat schon wieder eine 5 in Mathe.

Mann: Tja, der Apfel fällt nicht weit vom Stamm...

### 7. **So sicher wie das Amen in der Kirche**

*(as sure as death and taxes)*

Beispiel:

Die Menschen werden es nicht schaffen, den Mars zu besiedeln. Das ist so sicher wie das Amen in der Kirche.

### 8. **Über den Berg sein**

*(to be out of the woods)*

Beispiel:

Finanziell ist das Unternehmen noch nicht über den Berg.

### 9. **Nur Bahnhof verstehen**

*(not understand anything)*

Beispiel:

Wenn sich die Bayern unterhalten, verstehe ich nur Bahnhof.

### 10. **Blau machen**

*(to play hooky)*

Beispiel:

Mein Sohn hat gestern blau gemacht, ohne es mir zu sagen.

### 11. **Jemanden durch den Kakao ziehen**

*(to pull someone's leg)*

Beispiel:

Ich ziehe Kim Kardashian immer durch den Kakao, weil sie Fell trägt und dumm ist.

### 12. **Viel Holz vor der Hütte haben**

*(to be well-endowed)*

Beispiel:

Die Frau dort drüben hat viel Holz vor der Hütte.

### 13. Blut und Wasser schwitzen

*(to sweat blood)*

Beispiel:

Meine Mutter schwitzt Blut und Wasser, weil Wasser von der Decke tropft.

### 14. Brief und Siegel darauf geben

*(to give somebody one's word)*

Beispiel:

Ich gebe dir Brief und Siegel darauf, dass der Kunde den Vertrag nicht unterschreiben wird.

### 15. Einen Dachschaden haben

*(to have a screw loose)*

Beispiel:

Du hast das Auto nicht abgeschlossen?! Hast du einen Dachschaden?

### 16. Unter einer Decke stecken

*(to be hand in glove with someone)*

Beispiel:

Die NSA und der BND stecken unter einer Decke.

### 17. Den Faden verlieren

*(to lose the thread)*

Beispiel:

Ich weiß nicht mehr was ich sagen wollte. Ich habe den Faden verloren.

### 18. Fix und fertig sein

*(to be exhausted)*

Beispiel:

Ich habe heute 12 Stunden gearbeitet. Ich bin fix und fertig!

### 19. In die Hose gehen

*(to go wrong)*

Beispiel:

Meine Tochter hat sich nicht gut auf die Prüfung vorbereitet. Das wird in die Hose gehen.

**20. Im falschen Film sein**

*(not to believe something)*

Beispiel:

Als der Fotograf nicht zu meiner Hochzeit kam, dachte ich, ich wäre im falschen Film.

**21. Mit dem linken Fuß aufgestanden sein**

*(get up on the wrong side of the bed)*

Beispiel:

Heute läuft alles schief. Ich bin wohl mit dem linken Fuß aufgestanden.

**22. Zu tief ins Glas schauen**

*(to have one too many)*

Beispiel:

Er hat mal wieder zu tief ins Glas geschaut. Ich denke, dass er ein echtes Alkoholproblem hat.

**23. Für etw./jdn. die Hand ins Feuer legen**

*(to vouch for sb/sth)*

Beispiel:

Dafür lege ich meine Hand ins Feuer!

**24. Das hat weder Hand noch Fuß.**

*(to make no sense)*

Beispiel:

Seine Theorie hat weder Hand noch Fuß.

**25. Jemandem rutscht das Herz in die Hose**

*(heart sinks into one's boots)*

Beispiel:

Als die Polizei vor der Tür stand, ist mir das Herz in die Hose gerutscht.

**26. Auf zwei Hochzeiten tanzen**

*(not to be able to be in 2 places at once)*

Beispiel:

Sie möchte immer auf zwei Hochzeiten gleichzeitig tanzen. Das geht nicht.

### 27. Die Hosen anhaben

*(to wear the pants)*

Beispiel:

Wer hat bei euch beiden die Hosen an?

### 28. Hummeln im Hintern haben

*(to have ants in one's pants)*

Beispiel:

Mein Sohn hat Hummeln im Hintern. Er kann in der Schule nicht still sitzen.

### 29. Jacke wie Hose sein

*(to make no difference)*

Beispiel:

Richard: Fahren wir zu Rewe oder zu Edeka?

Joan: Das ist Jacke wie Hose.

### 30. Unter aller Kanone sein

*(to be lousy)*

Beispiel:

Die Kellner in diesem Restaurant sind unter aller Kanone.

### 31. Alles über einen Kamm scheren

*(to lump everyone/everything together)*

Beispiel:

Sie schert immer alles über einen Kamm. Das nervt mich.

### 32. Die Katze im Sack kaufen

*(to buy a pig in a poke)*

Beispiel:

Du musst dir den Gebrauchtwagen erst anschauen. Du kannst doch nicht die Katze im Sack kaufen!

### 33. Einen Kater haben

*(to have a hangover)*

Beispiel:

Ich habe gestern tief ins Glas geschaut. Deswegen habe ich einen Kater.

### 34. Mit offenen Karten spielen

*(to play with one's cards on the table)*

Beispiel:

Meine Arbeitsstelle ist gefährdet. Trotzdem werde ich mit offenen Karten spielen, wenn ich mit meinem Abteilungsleiter spreche.

### 35. Jemandem den Kopf abreißen

*(to bite someone's head off)*

Beispiel:

Ich habe die Datei aus Versehen gelöscht. Mein Chef wird mir den Kopf abreißen.

### 36. Wie Kraut und Rüben

*(higgledy-piggledy)*

Beispiel:

Vater: Dein Zimmer sieht aus wie Kraut und Rüben. Du darfst erst runterkommen, wenn du hier aufgeräumt hast.

### 37. Den Kürzeren ziehen

*(to draw the short straw)*

Beispiel:

In dieser Firma ziehe ich immer den Kürzeren. Jetzt reicht es mir!

### 38. Geh dahin, wo der Pfeffer wächst!

*(jump in a lake)*

Beispiel:

Mein Chef soll dahin gehen, wo der Pfeffer wächst.

**39. Ist das auf deinem Mist gewachsen?**

*(was that your idea?)*

Beispiel:

Dieses neue Konzept ist nicht auf meinem Mist gewachsen!

**40. Es ist zum Mäusemelken!**

*(it drives me up the wall)*

Beispiel:

Der Nachbar bohrt schon wieder und heute ist Sonntag. Es ist zum Mäusemelken!

**41. Aus einer Mücke einen Elefanten machen**

*(to make a mountain out of a molehill)*

Beispiel:

Du machst immer aus einer Mücke einen Elefanten! Entspann dich doch einfach mal!

**42. Vor der eigenen Tür kehren**

*(to mind one's own business)*

Beispiel:

Immer kritisiert sie mich und hält mir Vorträge. Sie soll erst mal vor ihrer eigenen Tür kehren!

**43. Auf den Keks gehen**

*(to get on someone's nerves)*

Beispiel:

Diese Musik geht mir auf den Keks.

**44. Den Hals nicht voll kriegen**

*(to not get enough of something)*

Beispiel:

Dieser Mann ist total geldgeil. Er kann den Hals nicht voll kriegen.

**45. Einen Zahn zulegen**

*(to step it up a notch)*

Beispiel:

Er sollte einen Zahn zulegen, wenn er pünktlich zur Besprechung kommen will.

**46. Jemandem nicht das Wasser reichen können**

*(not to be able to hold a candle to so.)*

Beispiel:

Sie ist alleinstehend. Sie sagt, dass ihr kein Mann das Wasser reichen kann.

**47. Den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen**

*(not to see the wood for the trees)*

Beispiel:

Dieser Bericht macht mich fertig. Ich sehe den Wald vor lauter Bäumen nicht.

**48. Den Teufel an die Wand malen**

*(to imagine the worst)*

Beispiel:

Meine Mutter malt immer den Teufel an die Wand.

**49. Schwein haben**

*(to be lucky)*

Beispiel:

Kurz nachdem wir zu Hause angekommen waren, fing es an in Strömen zu regnen. Da haben wir Schwein gehabt!

**50. Wie aus der Pistole geschossen**

*(quick as a shot)*

Beispiel:

Er sagte das wie aus der Pistole geschossen.